

**ការធានារ៉ាប់រងផ្នែកវិស្វកម្ម | ENGINEERING INSURANCE | 工程保险**

**ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រង | CLAIM FORM | 索赔表**

ការទទួលយកពាក្យស្នើសុំនេះ មិនមានន័យថា ក្រុមហ៊ុនហួតតេយ៍លំអ្រមន្តលទ្ធផលស្គាល់នូវការទទួលខុសត្រូវទូទាត់សំណងធានារ៉ាប់រងក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងណាមួយរបស់លោកអ្នកឡើយ ហើយលោកអ្នកត្រូវបំពេញព័ត៌មាន និងត្រូវប្រគល់ពាក្យស្នើសុំនេះទៅក្រុមហ៊ុនហួតតេយ៍យ៉ាងឆាប់បំផុត ទោះបីជាលោកអ្នក នឹងឬនឹងមិន ធ្វើការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងនេះ ក៏ដោយ។

THIS FORM IS ISSUED WITHOUT ADMISSION OF LIABILITY AND IT MUST BE COMPLETED AND RETURNED TO FORTE INSURANCE IMMEDIATELY, WHETHER OR NOT A CLAIM IS MADE.

这个表格的签发，不代表公司承认责任。无论是否提出索赔，必须迅速填好这个表格，且返回富得保险。

**១. អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង | THE INSURED | 被保险人**

អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង Insured/ Policyholder 被保险人 / 投保人	
អាសយដ្ឋាន Address 地址	
លេខបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង Policy No 保单号	កាលបរិច្ឆេទ ផុតកំណត់ Expiry Date 到期日
តើអ្នកបានបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងហើយឬនៅ? Has the Insurance Premium been paid? 保险费是否已经支付?	<input type="checkbox"/> បង់រួច Yes 是 <input type="checkbox"/> មិនទាន់បង់ No 否
តើមានបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងផ្សេងទៀត ដែលធានាលើការខូចខាតនេះទាំងស្រុង ឬ មួយផ្នែកដែរឬទេ? Are there any other Insurance policies in force which would cover this loss in whole or in part? 是否有任何其他保险对这个意外事故或损失有承保责任?	<input type="checkbox"/> មាន Yes 是 <input type="checkbox"/> គ្មាន No 否
ប្រសិនបើមាន សូមផ្តល់ព័ត៌មានលម្អិត៖ If YES, please provide details: 如果是，请提供详细信息：	
ឈ្មោះក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រង Name of Insurance Company 保险公司	
ព័ត៌មានលម្អិតនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង Policy details 保险类型	

**២. ព័ត៌មានលម្អិតនៃការបាត់បង់ខូចខាត ឬ ហេតុការណ៍ | DETAILS OF LOSS, DAMAGE OR OCCURRENCE | 损失, 损坏 或发生的详细信息**

**២.១. ផ្នែកទី១ - ការខូចខាតលើការងារសាងសង់ | SECTION I - MATERIAL DAMAGE TO CONTRACT WORK | 第 I 部分 - 合同工作的物质损失**

កាលបរិច្ឆេទនៃការបាត់បង់ ខូចខាត ឬ ហេតុការណ៍ Date of Loss, Damage or Occurrence 损失, 损坏日期或事故发生的日期	HH:MM	HH: MM
តើការបាត់បង់ ខូចខាត ឬ ហេតុការណ៍ ត្រូវបានរកឃើញនៅពេលណា? When was the loss, damage or occurrence discovered? 具体发现损失, 损坏的日期?	HH:MM	HH: MM
ទីតាំង ទីកន្លែង និង/ឬ បរិវេណ កើតហេតុ Location, Place and/or Premises of the occurrence 具体的事故发生的地点或场所		

# Forte

## General Insurance

សូមធ្វើការពិពណ៌នាអោយបានពេញលេញនូវ  
ហេតុការណ៍ដែលបានកើតឡើង៖

Please state full particulars how Loss,  
Damage or Accident occurred:

请详细说明损失、损坏或意外是如何  
发生的:

ព័ត៌មានលម្អិតនៃការបាត់បង់ ឬខូចខាត  
Details of Loss/Damage

损失/损坏的详细信息

តើលោកអ្នកគិតថាមូលហេតុចម្បងដែលនាំ  
អោយមានការខូចខាត ឬ បាត់បង់ គឺជាអ្វី?

What is, in your opinion, the  
proximate cause of Loss or Damage?

您认为丢失或损坏的直接原因是什  
么?

### បញ្ជីទ្រព្យសម្បត្តិដែលបាត់បង់ ឬ ខូចខាត | List of properties lost or damaged | 财产损失或损坏清单

\* ប្រសិនបើកន្លែងទំនេរខាងក្រោមមិនគ្រប់គ្រាន់ សូមភ្ជាប់សន្លឹកដាច់ដោយឡែកមួយនៅលើក្បាលសំបុត្ររបស់លោកអ្នក  
If the space provided is insufficient, please attach a separate sheet on your letterhead.  
如果提供的空间不足, 请在信头纸上另贴一张纸。

ការពណ៌នាពីទ្រព្យសម្បត្តិដែល បាត់បង់ ឬ ខូចខាត Description of Property Lost or Damaged 财产损失或损坏的描述	អ្នកផ្គត់ផ្គង់ Supplier 供应商	កាលបរិច្ឆេទទិញ Date of Purchase 购买日期	តម្លៃដើម (ដុល្លារអាមេរិក) Original price (USD) 原价 (美元)	តម្លៃរំលោះ (ដុល្លារអាមេរិក) Depreciation (USD) 折旧 (美元)	ទឹកប្រាក់ដែលត្រូវ ទាមទារសំណងធានា រ៉ាប់រង (ដុល្លារអាមេរិក) Amount Claimed (USD) 索偿金额 (美元)
សរុប Total 总金额					

### ២.២. ផ្នែកទី២ - ការទទួលខុសត្រូវតាមផ្លូវច្បាប់ទៅលើភាគីទីបី | SECTION II - LIABILITY TO THIRD PARTIES | 第二部分 - 对第三方的责任

#### រមួស (រូបរាងកាយ) លើភាគីទីបី - BODILY INJURY TO THIRD PARTIES - 第三方的人身伤害

ឈ្មោះ: Name 姓名

អាសយដ្ឋាន Address 地址

# Forte

## General Insurance

លេខទូរស័ព្ទ Telephone No 电话号码

ព័ត៌មានលម្អិតនៃរបួស  
Details of Injury 受伤详情

តើអ្នករបួសមានទំនាក់ទំនងជានិយោជិតឬបងប្អូនជាមួយអ្នក ឬ អ្នកម៉ៅការ ឬ អ្នកម៉ៅការបន្តដែរឬទេ?  
Is the injured person(s) an employee or relative of you or contractor or subcontractor(s)?  
受伤者是否是您或承包商或分包商的雇员或亲属?

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
និយោជិត Employee 员工	បងប្អូន Relative 相对的	មិនមានទំនាក់ទំនងអ្វីទាំងអស់ Not related at all 完全没有关系

**ការខូចខាតទ្រព្យសម្បត្តិរបស់ភាគីទីបី - PROPERTY DAMAGE TO THIRD PARTIES - 对第三方的财产损失**

ឈ្មោះ Name 姓名

អាសយដ្ឋាន Address 地址

លេខទូរស័ព្ទ Telephone No 电话号码

ព័ត៌មានលម្អិតនៃការខូចខាត  
Details of Property Damage  
财产损失详情

តើម្ចាស់ទ្រព្យសម្បត្តិមានទំនាក់ទំនងជានិយោជិតឬបងប្អូនជាមួយអ្នក ឬ អ្នកម៉ៅការ ឬ អ្នកម៉ៅការបន្តដែរឬទេ?  
Is property owner an employee or relative of you or contractor or subcontractor(s)?  
业主是否为您的雇员或亲属或承包商或分包商?

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
និយោជិត Employee 员工	បងប្អូន Relative 相对的	មិនមានទំនាក់ទំនងអ្វីទាំងអស់ Not related at all 完全没有关系

**ការប្រកាស | DECLARATION | 宣言**

ខ្ញុំ/យើង ជាអ្នកដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រង សូមប្រកាសដោយមុតមាំនិងដោយស្មោះត្រង់ថា ខ្ញុំ/យើងបានអនុវត្តតាមលក្ខខណ្ឌនិងការអះអាង (ប្រសិនបើមាន) នៃបញ្ជីសន្យារ៉ាប់រង និងមិនមានចេតនាបង្កឱ្យមានការបាត់បង់ ឬ ខូចខាតខាងលើ ឬ យកផលប្រយោជន៍ដោយមិនត្រឹមត្រូវពីអ្វីដែលបានពណ៌នាខាងលើតាមរយៈការបន្លំ ឬ កុហកណាមួយនោះឡើយ និងសូមបញ្ជាក់ថាព័ត៌មានដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងពាក្យស្នើសុំនេះគឺជាព័ត៌មានពិតប្រាកដ ហើយខ្ញុំ/យើងអះអាងថា ខ្ញុំ/យើងមិនបានលាក់កំបាំងព័ត៌មានណាមួយដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងនេះឡើយ។

I/We, the Insured, do solemnly and sincerely declare that I/We have complied with the conditions and warranties (if any) of the Policy and in no manner deliberately caused the said loss or damage or sought unjustly to benefit thereby by any fraud or willful misrepresentation and that the information shown on this form is true and that I/We have not concealed any information relating to this claim.

本人/我们，被保险人郑重声明，本人/我们已遵守本保单的条件和保证（如有），绝无故意造成上述损失或损害，或以任何不公正地欺诈手段谋取利益 或故意的虚假陈述，并且此表格上显示的信息是真实的，并且本人/我们未隐瞒与该声明有关的任何信息。

ឈ្មោះ Name 姓名  
ហត្ថលេខា និង ត្រាភ្រុមហ៊ុន  
Signature and company's  
កាលបរិច្ឆេទ stamp  
Date 日期 签名和公司盖章

**ចំណាំ៖** ការដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងដែលមិនមានព័ត៌មានពេញលេញ ឬមិនមានព័ត៌មាន ឬឯកសារគាំទ្រគ្រប់គ្រាន់អាចបណ្តាលឱ្យមានការពន្យារពេល ឬបដិសេធការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងរបស់លោកអ្នក។

**N.B.:** The submission of an incomplete claim form or insufficient information or supporting documents may delay the processing or result in the denial of your claim.

**请注意：** 提交的表格不完整，信息或支持文件不足，可能会延迟处理或导致您的索赔被拒绝。

## ការធានារ៉ាប់រងផ្នែកវិស្វកម្ម | ENGINEERING INSURANCE | 工程保險

### ឯកសារតម្រូវ សំរាប់ការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រង | REQUIRED DOCUMENTS FOR INSURANCE CLAIMS | 保險理賠時需要的資料

បញ្ជីនេះគឺជាឯកសារតម្រូវជាទូទៅ សម្រាប់ការទាមទារធានារ៉ាប់រងរបស់លោកអ្នក។ ដោយហេតុថា ការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងនីមួយៗមានលក្ខណៈផ្សេងគ្នា ក្រុមហ៊ុនហ្វតេ សូមរក្សាសិទ្ធិក្នុងការស្នើសុំព័ត៌មាន និងឯកសារបន្ថែមទៀត ប្រសិនបើចាំបាច់។

This list is the general required documents for your insurance claims. Due to different nature of claims, we reserve the right to request for more information and documents if needed.

此表格所列的是保險索賠的一般所需文件。由于索賠的性质不同，我们保留在必要时要求提供更多信息和文件的权利。

ដើម្បីវាយតម្លៃ និងដំណើរការការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងរបស់លោកអ្នកអោយបានត្រឹមត្រូវ សូមបញ្ជូនឯកសារខាងក្រោមមកកាន់ក្រុមហ៊ុនហ្វតេ៖

To assess and process your claim promptly, please submit us the following documents:

为了及时评估和处理您的索賠，请提交以下文件给我们：

<input type="checkbox"/>	១. បញ្ជីសន្យារ៉ាប់រង Insurance Policy 保險證明書/保險單
<input type="checkbox"/>	២. របាយការណ៍គ្រោះថ្នាក់/ឧប្បត្តិហេតុ Incident Report 事件報告
<input type="checkbox"/>	៣. កិច្ចសន្យាសាងសង់ ដែលមានភ្ជាប់ជាមួយ វិក័យប័ត្របរិមាណ និង គម្រោងប្លង់ Construction Contract with Bill of Quantity and Drawing Plan 帶有工程量清單和图纸计划的施工合同
<input type="checkbox"/>	៤. បញ្ជីនៃទ្រព្យសម្បត្តិដែលខូចខាត ឬបាត់បង់ដែលមានចំនួនទឹកប្រាក់ទាមទារសំណងនៃទ្រព្យសម្បត្តិនីមួយៗ List of claimed lost/damaged items with claimed amount of each item 索賠丢失/损坏物品清單及每件索賠金額
<input type="checkbox"/>	៥. វិក័យប័ត្រនៃទ្រព្យសម្បត្តិដែលខូចខាត ឬបាត់បង់ Invoices of lost/damaged items or Delivery receipts 遺失/损坏物品的發票或交貨收據
<input type="checkbox"/>	៦. រូបថតបង្ហាញពីទ្រព្យសម្បត្តិដែលមានការខូចខាតឬបាត់បង់ Photos showing the damaged items 顯示损坏物品的照片
<input type="checkbox"/>	៧. រូបភាពតាមវីដេអូសុវត្ថិភាពដែលមានបង្ហាញពីស្ថានភាពនៃគ្រោះថ្នាក់/ឧប្បត្តិហេតុ (ប្រសិនបើមាន) CCTV footage showing circumstances of incident (if any) 閉路電視录像顯示事故情况 (如果有的話)
<input type="checkbox"/>	៨. សម្រង់តម្លៃនៃការជួសជុលឬផ្លាស់ប្តូរ Repair/ Replacement Quotations 維修/更換報價
<input type="checkbox"/>	៩. របាយការណ៍ប៉ូលីស និង/ឬ របាយការណ៍ពីកងពន្លត់អគ្គិភ័យ(ប្រសិនបើមាន) Police and/or Fire Brigade reports (if any) 警察和/或消防隊報告 (如果有的話)
<input type="checkbox"/>	១០. របាយការណ៍ អំពីមូលហេតុ / លក្ខណៈ / ទំហំនៃការខូចខាត (ប្រសិនបើមាន) Report on cause/nature/extent of damage (if any) 关于损坏原因/性质/程度的報告 (如果有的話)
<input type="checkbox"/>	១១. លិខិតទាមទារសំណងជាលាយលក្ខណ៍អក្សររបស់ភាគីទីបី Claim Letter from affected Third Parties 受影响第三方的索賠信
<input type="checkbox"/>	១២. ឯកសារផ្សេងទៀត (ប្រសិនបើមាន ឬ ដែលក្រុមហ៊ុនហ្វតេអាចនឹងតម្រូវបន្ថែមនៅពេលក្រោយ) Other Documents (if any or if required by Forte in a later time) 其他文件 (如有或富得 Forte 稍后要求)